

32001R0089

18.1.2001

ÚRADNÝ VESTNÍK EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV

L 14/16

**NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 89/2001****zo 17. januára 2001,****ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie Rady (EHS) č. 547/72, ktorým sa stanovuje postup na vykonávanie nariadenia (EHS) č. 1408/71 o uplatňovaní systémov sociálneho zabezpečenia na zamestnancov, samostatne zárobkovo činné osoby a ich rodinných príslušníkov, ktorí sa pohybujú v rámci spoločenstva**

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (EHS) č. 574/72 z 21. marca 1972, ktorým sa stanovuje postup na vykonávanie nariadenia (EHS) č. 1408/71 o uplatňovaní systémov sociálneho zabezpečenia na zamestnancov, samostatne zárobkovo činné osoby a ich rodinných príslušníkov, ktorí sa pohybujú v rámci spoločenstva <sup>(1)</sup>, naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 1399/1999 <sup>(2)</sup>, a najmä na jeho článok 122,

Keďže:

- (1) Určité členské štáty alebo ich príslušné orgány požadovali zmeny a doplnenia k prílohám nariadenia (EHS) č. 574/72.
- (2) Takéto zmeny a doplnenia vyplývajú z rozhodnutí, ktoré prijali členský štát alebo dotknuté členské štáty, alebo ich

príslušné orgány, ktoré sú zodpovedné za vykonanie právnych predpisov v oblasti sociálneho zabezpečenia podľa práva spoločenstva.

- (3) Získalo sa jednomyselné stanovisko Správnej komisie pre sociálne zabezpečenie migrujúcich pracovníkov,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

**Článok 1**

Prílohy 1 až 5 a príloha 10 k nariadeniu (EHS) č. 574/72 sa menia a dopĺňajú, ako je uvedené v prílohe k tomuto nariadeniu.

**Článok 2**Toto nariadenie nadobúda účinnosť v 20. deň po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskych spoločenstiev*.

Toto nariadenie je záväzné vo svojej celistvosti a je priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 17. januára 2001

Za Komisiu

Anna DIAMANTOPOULOU

člen Komisie

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 74, 27.3.1972, s. 1.<sup>(2)</sup> Ú. v. ES L 164, 30.6.1999, s. 1.

## PRÍLOHA

1. Príloha 1 sa mení a dopĺňa takto:
 

Položka „O. SPOJENÉ KRÁĽOVSTVO“ sa mení a dopĺňa takto:

  - i) Vkladá sa nasledovný bod 1b:
 

„1b. Commissioners of the Inland Revenue or their official representative, London.“
  - ii) Bod 5 sa nahrádza takto:
 

„5. Principal Secretary, Social Affairs, Gibraltar.“
  - iii) Bod 6 sa nahrádza takto:
 

„6. Chief Executive of the Gibraltar Health Authority.“
  
2. Príloha 2 sa mení a dopĺňa takto:
  - a) Položka „C. NEMECKO“ sa mení a dopĺňa takto:
 

Bod 3 sa mení a dopĺňa takto:

„3. Poistenie v starobe prepoľnohospodárov:	Gesamtverband der landwirtschaftlichen Alterskassen (Národné združenie fondov starobného poistenia pre pracovníkov v poľnohospodárstve), Kassel“
---	--
  
  - b) Položka „D. ŠPANIELSKO“ sa mení a dopĺňa takto:
 

Bod 6 sa mení a dopĺňa takto:

„a) Pre starobné, pozostalostné (vrátane sirotských dôchodkov) a invalidné dôchodky:	Dirección General de Costes de Personal y Pensiones Públicas — Ministerio de Economía y Hacienda (Ústredné riaditeľstvo pre personálne výdavky a verejné dôchodky — Ministerstvo hospodárstva a financií)
b) Pre uznanie hlavných dávok v invalidite a dávok pre nezaopatrené dieťa so zdravotným postihnutím:	La Mutualidad General Judicial (Všeobecný vzájomný súdny poisťový fond), Madrid“
  
  - c) Položka „O. SPOJENÉ KRÁĽOVSTVO“ sa mení a dopĺňa takto:
 

V bode 2 sa tretiazarážka nahrádza takto:

„— Gibraltar: Principal Secretary, Social Affairs, Gibraltar, Hlavný sekretár, sociálne veci, Gibraltar“.
  
3. Príloha 3 sa mení a dopĺňa takto:
  - a) Položka „C. NEMECKO“ sa mení a dopĺňa takto:
 

Bod 4 sa nahrádza takto:

„4. Poistenie v starobe pre poľnohospodárov:	Gesamtverband der landwirtschaftlichen Alterskassen (Národné združenie fondov starobného poistenia pre pracovníkov v poľnohospodárstve), Kassel“
--	--
  
  - b) Položka „J. HOLANDSKO“ sa mení a dopĺňa takto:
 

Bod 3 písm. b) sa nahrádza takto:

„b. styk s Belgickom:	Bureau voor Belgische Zachen, Breda“
-----------------------	--------------------------------------
  
  - c) Položka „O. SPOJENÉ KRÁĽOVSTVO“ sa mení a dopĺňa takto:
    - i) V bode 1 sa druházarážka nahrádza takto:
 

„— Gibraltar: Gibraltar Health Authority, 17 Johnstonés Passage, Gibraltar“.

ii) Bod 2 sa nahrádza takto:

„2. Peňažné dávky (okrem rodinných dávok):

— Veľká Británia:

Department of Social Security, Benefits Agency, Pensions and Overseas Benefits Directorate, Newcastle upon Tyne NE98 1BA

— Severné Írsko:

Department of Health and Social Services, Northern Ireland Social Security Agency, Network Support Branch, Overseas Benefits Unit, Castle Building, Belfast, BT4 3SP

— Gibraltár:

Department of Social Services, 23 Mackintosh Square, Gibraltar“

iii) V bode 3 sa tretia zarážka nahrádza takto:

„— Gibraltár:

Department of Social Services, 23 Mackintosh Square, Gibraltar“

4. Príloha 4 sa mení a dopĺňa takto:

a) Položka „C. NEMECKO“ sa mení a dopĺňa takto:

i) Vkladá sa nasledovný bod 5a:

„5a. Dôchodky pre štátnych zamestnancov:

Bundesversicherungsanstalt für Angestellte (Spolková poisťovňa pre zamestnancov), Berlín“

ii) Bod 6 sa nahrádza takto:

„6. Poistenie v starobe pre poľnohospodárov:

Gesamtverband der landwirtschaftlichen Alterskassen (Národné združenie fondov starobného poistenia pre pracovníkov v poľnohospodárstve), Kassel“

b) Položka „D. ŠPANIESKO“ sa mení a dopĺňa takto:

Bod 7 sa mení a dopĺňa takto:

„a) Pre starobné, pozostalostné (vrátane sirotských dôchodkov) a invalidné dôchodky:

Dirección General de Costes de Personal y Pensiones Públicas — Ministerio de Economía y Hacienda (Ústredné riaditeľstvo pre personálne výdavky a verejné dôchodky — Ministerstvo hospodárstva a financií)

b) Pre uznanie hlavných dávok pri invalidite a dávok pre nezaopatrené dieťa so zdravotným postihnutím:

La Mutualidad General Judicial (Všeobecný vzájomný súdny poistný fond), Madrid“

c) Položka „J. HOLANDSKO“ sa mení a dopĺňa takto:

Bod 2 písm. b) sa nahrádza takto:

„b. styk s Belgickom:

Bureau voor Belgische Zachen, Breda“

d) Položka „O. SPOJENÉ KRÁĽOVSTVO“ sa nahrádza takto:

„Veľká Británia

a) príspevky a vecné dávky pre vyslaných pracovníkov:

National Insurance Contributions Office of the Inland Revenue, International Services, Newcastle upon Tyne, NE98 1ZZ

b) všetky ostatné záležitosti:

Department of Social Security, Benefits Agency, Pensions and Overseas Benefits Directorate, Newcastle upon Tyne NE98 1BA

Severné Írsko:	Department of Health and Social Services, Northern Ireland Social Security Agency, Network Support Branch, Overseas Benefits Unit, Castle Building, Belfast, BT4 3SP
Gibraltar:	Department of Social Security, Benefits Agency, Pensions and Overseas Benefits Directorate, Newcastle upon Tyne NE98 1BA

5. Príloha 5 sa mení dopĺňa takto:

a) Položka „20. DÁNSKO — TALIANSKO“ sa nahrádza takto:

„a) Výmena listov z 12. novembra 1982 a z 12. januára 1983 týkajúca sa článku 36 ods. 3 nariadenia (vzájomné vzdanie sa úhrady nákladov na vecné dávky pri chorobe a v materstve ustanovené podľa podmienok kapitoly 1 hlava III nariadenia s výnimkou článku 22 ods. 1 písm. c) nariadenia).

b) Dohoda z 18. novembra 1998 o úhrade nákladov podľa článkov 36 a 63 nariadenia (EHS) 1408/71 (vecné dávky podľa nemocenského poistenia, poistenia pre prípad materstva, pri pracovných úrazoch a chorobách z povolania) a podľa článku 105 nariadenia (EHS) č. 574/72 (náklady na administratívne overovania a na lekárske vyšetrenia).“

b) Položka „24. DÁNSKO — PORTUGALSKO“ sa nahrádza takto:

„Dohoda zo 17. apríla 1998 o čiastočnom vzdaní sa úhrady nákladov podľa článkov 36 a 63 nariadenia (EHS) č. 1408/71 (vecné dávky podľa nemocenského poistenia, poistenia pre prípad materstva, pri pracovných úrazoch a chorobách z povolania) a podľa článku 105 nariadenia (EHS) č. 574/72 (náklady na administratívne overovania a na lekárske vyšetrenia).“

c) Položka „45. ŠPANIELSKO — HOLANDSKO“ sa nahrádza takto:

„Dohoda z 21. februára 2000 medzi Holandskom a Španielskom umožňujúca vybavovanie vzájomných pohľadávok týkajúcich sa dávok nemocenského poistenia a poistenia pre prípad materstva pri vykonávaní ustanovení nariadení (EHS) č. 1408/71 a (EHS) č. 574/72.“

d) Položka „50. ŠPANIELSKO — SPOJENÉ KRÁĽOVSTVO“ sa nahrádza takto:

„Dohoda z 18. júna 1999 o úhrade nákladov za vecné dávky poskytnuté podľa ustanovení nariadení (EHS) 1408/71 a (EHS) č. 574/72.“

e) Položka „53. FRANCÚZSKO — TALIANSKO“, sa dopĺňajú nasledovné písm. d) a e):

„d) Výmena listov z 2. apríla 1997 a z 20. októbra 1998 upravujúca výmenu listov uvedenú pod písm. b) a c) týkajúca sa postupov na vyrovnávanie vzájomných dlhov podľa podmienok článkov 93, 94, 95 a 96 vykonávacieho nariadenia.

e) Dohoda z 28. júna 2000 o vzdaní sa úhrady nákladov uvedených v článku 105 ods. 1 nariadenia (EHS) č. 574/72 za administratívne overovania a lekárske vyšetrenia) požadované podľa článku 51 vyššie uvedeného nariadenia.“

f) Položka „55. FRANCÚZSKO — HOLANDSKO“ sa nahrádza takto:

„a) Dohoda z 28. apríla 1997 o vzdaní sa úhrady nákladov za administratívne overovania a lekárske vyšetrenia podľa článku 105 vykonávacieho nariadenia.

b) Dohoda z 29. septembra 1998 ustanovujúca osobitné podmienky pre určenie čiastky, ktorá sa má uhradiť za vecné dávky podľa podmienok nariadení (EHS) č. 1408/71 a (EHS) č. 574/72.

c) Dohoda z 3. februára 1999 ustanovujúca osobitné podmienky pre správu a pre vyrovnávanie vzájomných pohľadávok za nemocenské dávky podľa podmienok nariadení (EHS) č. 1408/71 a (EHS) č. 574/72.“

g) Položka „57. FRANCÚZSKO — PORTUGALSKO“ sa nahrádza takto:

„Dohoda z 28. apríla 1999 ustanovujúca osobitné podrobné pravidlá upravujúce správu a vyrovnávanie vzájomných pohľadávok za lekárske ošetrenie podľa nariadení (EHS) č. 1408/71 a (EHS) č. 574/72.“

h) Položka „58. FRANCÚZSKO — SPOJENÉ KRÁĽOVSTVO“ sa nahrádza takto:

„a) Výmena listov z 25. marca a 28. apríla 1997, týkajúca sa článku 105 ods. 2 vykonávacieho nariadenia (vzdanie sa úhrady nákladov na administratívne overovania a na lekárske vyšetrenia).

b) Dohoda z 8. decembra 1998 o osobitných metódach určovania čiastky, ktorá sa má uhradiť za vecné dávky podľa nariadení (EHS) č. 1408/71 a (EHS) č. 574/72.“

i) Položka „63. GRÉCKO — RAKÚSKO“ sa nahrádza takto:  
 „Dohoda o vzdaní sa úhrady nákladov na administratívne overovania a na lekárske vyšetrenia ustanovené podľa článku 105 ods. 2 vykonávacieho nariadenia formou písomného záznamu z 29. apríla 1999.“

j) Položka „94. RAKÚSKO — PORTUGALSKO“ sa nahrádza takto:  
 „Dohoda zo 16. decembra 1998 o náhrade vecných dávok.“

6. Príloha 10 sa mení a dopĺňa takto:

a) Položka „D. ŠPANIESKO“ sa mení a dopĺňa takto:

i) Vkladá sa tento bod 8:

„8. Osobitné systémy pre štátnych zamestnancov

Na uplatňovanie článkov 14e, 14f a 17 nariadenia a článku 12b vykonávacieho nariadenia	La Mutualidad General de Funcionarios Civiles del Estado, Servicios Centrales (Všeobecný vzájomný poisťovací fond pre štátnych zamestnancov, ústredné služby), Madrid“
--	--

ii) Vkladá sa tento bod 9:

„9. Osobitné systémy pre zamestnancov ozbrojených síl

Na uplatňovanie článkov 14e, 14f a 17 nariadenia a článku 12b vykonávacieho nariadenia	Instituto Social de las Fuerzas Armadas (Sociálny inštitút ozbrojených síl), Madrid“
--	--

iii) Vkladá sa tento bod 10:

„10. Osobitné systémy pre zamestnancov súdnej správy

Pre uplatnenie článkov 14e, 14f a 17 nariadenia a článku 12b vykonávacieho nariadenia	La Mutualidad General Judicial (všeobecný vzájomný súdny poisťovací fond), Madrid“
---	--

b) Položka „J. HOLANDSKO“ sa mení a dopĺňa takto:

Bod 2 sa nahrádza takto:

„2. Na účely uplatňovania článku 14 ods. 3 vykonávacieho nariadenia, pokiaľ ide o pomocných zamestnancov Európskych spoločenstiev, ktorí nemajú bydlisko v Holandsku (iba pre vecné dávky):  
 fond zdravotného poistenia, ktorého členom je dotknutá osoba“

c) Položka „O. SPOJENÉ KRÁĽOVSTVO“ sa mení a dopĺňa takto:

i) Bod 1 sa nahrádza takto:

„1. Na účely uplatňovania článkov 14c, 14d, ods. 3 a 17 nariadenia a článkov 6 ods. 1, 11 ods. 1, 11a ods. 1, 12a, 13 ods. 2 a 3, 14 ods. 1, 2 a 3 a článkov 80 ods. 2, 81, 82 ods. 2 a 109 vykonávacieho nariadenia:

Veľká Británia

National Insurance Contributions Office of the Inland Revenue, International Services, Newcastle upon Tyne, NE98 1ZZ

Severné Írsko:

Department of Health and Social Services, Northern Ireland Social Security Agency, Network Support Branch, Overseas Benefits Unit, Castle Building, Belfast, BT4 3SP“

ii) Bod 2 sa nahrádza takto:

„2. Na účely uplatňovania článkov 36 a 63 nariadenia a článkov 8, 38 ods. 1, 70 ods. 1, 91 ods. 2, 102 ods. 2, 110 a 113 ods. 2 vykonávacieho nariadenia:

Veľká Británia

Department of Social Security, Benefits Agency,  
Pensions and Overseas Benefits Directorate,  
Newcastle upon Tyne NE98 1BA

Severné Írsko:

Department of Health and Social Services, Northern  
Ireland Social Security Agency, Network Support  
Branch, Overseas Benefits Unit, Castle Building,  
Belfast, BT4 3SP“

---